

# Juan Quezada: Tan sólo quiere respeto **6**

Cómo recortar una fisura en la  
pezuña (lesión de un dedo) **22**

¿Conoce usted éstas  
3 habilidades para la  
salud del hato? **8**



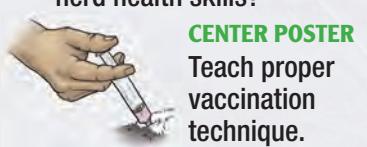
## INSIDE

September 2009  
Vol. 4 No. 5



**22**  
How to trim  
Hugh Love teaches  
trimming a hoof  
with a sand crack.

- 6** Juan Quezada:  
He just wants respect
- 8** Do you know these three  
herd health skills?



**CENTER POSTER**  
Teach proper  
vaccination  
technique.

The bilingual magazine  
for the dairy industry

# **Trazabilidad, Desempeño, Optimización, Potencial genético, Rentabilidad, Salud Animal, Calidad del Producto, Valor Nutricional de la Leche, Productos para el Cuidado Animal**

**Alltech ...naturalmente**

Vacas sanas, retornos sanos.

Durante 26 años, Alltech ha generado investigaciones y elaborado soluciones nutricionales totalmente naturales para los desafíos actuales en la producción animal.

Con el éxito comprobado en marcas como Yea-Sacc®<sup>1026</sup>, Sel-Plex®, Bio-Mos®, Bioplex® y Sil-All® — la línea de productos mundiales es un ejemplo de como las tecnologías completamente naturales apoyadas por una investigación permanente pueden impulsar la industria hacia adelante.

**Alltech®**  
...naturalmente

[www.alltech.com](http://www.alltech.com)

For more information about Alltech products, call:  
• (559) 226-0405 for CA, NV and AZ

Proud sponsor of the

**Alltech FEI World Equestrian Games 2010™**

# Contenido/Contents



6

## Juan Quezada ha trabajado en la industria lechera por tres décadas. Ha sido mentor de docenas de supervisores. Descubra lo que él considera más importante a enseñarles.

Juan Quezada has worked in the dairy industry for nearly three decades. He's mentored dozens of herdsmen. Find out what he says is most important to teach them.



10

## El enfocar su tiempo en estas tres áreas del manejo lechero puede mejorar la eficiencia de su establo. Lea cuáles son y cómo implementarlas en su establo.

Focusing your time in these three areas of dairy management could improve your dairy's efficiency. Read what they are and how to implement them on your dairy.



12

## Conozca acerca de un nuevo tipo de seminario de entrenamiento lechero y porqué los supervisores y propietarios lecheros dicen que es algo que nunca habían visto.

Find out about a brand-new type of dairy training seminar and why dairy herdsmen and producers say it's like nothing they've seen before.

**Notas del editor**  
Editor's notes

4

**Juan Quezada: Tan sólo quiere respeto**  
Juan Quezada: He just wants respect

6

**¿Conoce usted éstas 3 habilidades para la salud del hato?**  
Do you know these 3 herd health skills?

8

**Tres pasos para aumentar la eficiencia del establo**

3 steps to increase dairy operation efficiency

10

**¿Ha participado ya en alguna seminario crossover (híbrido)?**  
Have you participated in a Crossover seminar?

12

**Diccionario**  
Dictionary

13

**Consejos para vacunaciones: Manejo y administración de vacunas**

Vaccination tips: Handling and administering vaccines

14

**Manténgase seguro cuando maneje jeringas y agujas**

Be safe when handling needles and syringes

16

**Detectar vacas recién paridas con enfermedad: ¿Qué hay que buscar?**  
Assessing fresh cows for illness: What to look for

18

**Confort de la vaca: Evite cojeras**  
Cow comfort: Avoid lameness

20

**Cómo recortar una fisura en la pezuña (lesión de uña o dedo)**

How to trim a sand crack

22

**Pruebe su conocimiento**  
Test your knowledge

24

**Caricaturas**  
Comics

26

**el the dairyman  
LECHERO**

[www.el-lechero.com](http://www.el-lechero.com)

Volumen 4 Número 5 Septiembre 2009

Vol. 4 No. 5 September 2009

© 2009 Progressive Dairy Publishing

# Reciba más copias gratis

Gracias por leer *El Lechero* y utilizarlo en su estable para aprendizaje. Desde que la revista inició en el 2005, hemos avanzado mucho en incluir el contenido que usted quiere y necesita. Vienen aún más cambios.

Usted notará que la portada de este ejemplar es un poco diferente al igual que algunas de las páginas. Esperamos que los cambios le gusten. Estos reflejan sugerencias que hemos recibido así como cambios dirigidos a hacer a *El Lechero* aún más útil para usted.

Desde el inicio del 2010, no distribuiremos *El Lechero* dentro de su copia de *Progressive Dairyman*. No queremos que usted deje de recibir la revista. Para asegurar que usted continúe recibiendo sus copias de *El Lechero* por favor llene la forma de suscripción anexa en la página 25 y envíenosla de regreso.

Así mismo, hemos hecho posible que usted solicite la cantidad de copias gratuitas que requiera para todos los empleados de su estable. Estas revistas llegarán juntas empacadas con plástico. ¿Necesita 5? ¿15? ¿Más? Creemos que el recibir una copia para cada empleado le ayudará al dueño del estable, al encargado y a los empleados a comunicarse mejor y aumentar su eficiencia de trabajo.

Por favor infórmenos cuántas copias más de la revista requiere. Se las enviaremos de manera gratuita. **EL**



## Get more copies for free

Thank you for reading *El Lechero* and using it to teach on your dairy. Since the magazine began in 2005, we've made tremendous progress in delivering the content you want and need. More changes are coming.

You'll notice that the cover of the magazine this issue is a bit different as well as a few of the pages. We hope you like the changes. They reflect feedback we've received and changes intended to help make *El Lechero* even more useful to you.

Beginning in 2010, we will not distribute *El Lechero* inside your copy of *Progressive Dairyman*. We don't want you to stop receiving the magazine. To ensure you will continue receiving your copies of *El Lechero* please fill out the enclosed subscription form on page 25 and send it back to us.

Also, we have made it possible for you to request as many free copies as are needed for the number of employees on your dairy. These magazines will come bundled in a plastic-wrapped package. Do you need 5? 15? More? We believe having a copy for each employee will help your dairy's owner, herdsman and employees communicate better and improve your work efficiency.

Please tell us how many more copies of this magazine you need. We'll send them for free. **EL**



**Walt Cooley**  
Redactor for *El Lechero*  
[walt@progressivedairy.com](mailto:walt@progressivedairy.com)

**Walt Cooley**  
Editor for *El Lechero*  
[walt@progressivedairy.com](mailto:walt@progressivedairy.com)



### ¿Qué es *El Lechero*?

Una revista bilingüe que ayuda a los productores de leche y a sus empleados a trabajar juntos eficazmente

### What is *The Dairyman*?

A bilingual magazine helping dairymen and their employees work effectively together

### Circulación – Más de 34,551 copias

Enviada seis veces por año a todos los productores que reciben *Progressive Dairyman*. También reciben una copia de *El Lechero*; que en el momento cuenta con más de 1,000 suscripciones pagadas. Además enviamos a México 3,500 copias de la revista para ser distribuidas en las lecherías Mexicanas a través de sus cooperativas.

### Circulation – 34,551

Sent six times a year to all dairymen that receive *Progressive Dairyman*. In addition, there are now more than 1,000 individual paid subscribers. We are also sending 3,500 magazines to Mexico. These are being distributed to Mexican dairy farms through their cooperatives.

**Declaración del editor:** Las opiniones expresadas no son necesariamente las de la editorial. *El Lechero* anima al lector a hacer sus comentarios. Damos la bienvenida a puntos de vista diferentes de individuos responsables. La responsabilidad por cualquier error u omisión en los anuncios es limitada al costo del espacio ocupado por el error u omisión. La publicación de cualquier anuncio o artículo no constituye aprobación o garantía por parte de *El Lechero*. El envío de cartas implica el derecho a editar o modificarlas total o parcialmente.

**Aviso de derecho de autor:** Todo el contenido editorial y gráfico en *El Lechero* está protegido por Derecho de Autor de los EE.UU., tratados internacionales y otras leyes aplicables de propiedad literaria y no puede ser copiado sin el permiso explícito de Dime Inc. lo cual reserva todos los derechos. El re-uso de cualquier parte del contenido editorial de *El Lechero* y/o gráficos por cualquier propósito sin el permiso de Dime Inc. es estrictamente prohibido.

**Publisher's Statement:** The opinions expressed are not necessarily those of the publishing company. *El Lechero* encourages reader comment. Contrasting points of view from responsible individuals are welcome. Liability for any errors or omissions in advertisements shall not exceed the cost of the space occupied by the error or omission. Publication of any advertising or articles does not constitute endorsement or guarantee by *El Lechero*. Submission of letters implies the right to edit and publish all or in part.

**Copyright Notice:** All editorial content and graphics in *El Lechero* are protected by U.S. copyright, international treaties and other applicable copyright laws and may not be copied without the express permission of Dime, Inc., which reserves all rights. Re-use of any of *El Lechero*'s editorial content and graphics for any purpose without Dime, Inc. permission is strictly prohibited.

**Postmaster:** Please send address changes to:  
*El Lechero*, P.O. Box 585, Jerome, ID 83338

## Contact Information

### Idaho office

Publisher – Alan Leavitt  
Publisher Emeritus – Leon Leavitt  
Associate Publisher – Sal Gomez  
Managing Editor – Walt Cooley  
Editor – Darren Olsen  
Editor – Karen Lee  
Assistant Editor – Ryan Curtis  
Editorial Secretary – Lisa Gibbons  
Advertising Manager – Jeff Stoker  
Advertising Coordinator – Glen Leavitt  
Advertising Sales – Layne Whitby  
Marketplace/Finance – Natalie Kite  
Marketplace Advertising – Sarah Behunin  
Business Development – Paul Lloyd  
Circulation – Laura Marlatt  
Circulation – Jackie Brown  
Production Manager – Philip Warren  
Design/IT – Bill Paul  
Design/Marketing/Web – Ray Merritt  
Design/Illustration – Kevin Brown

### California office

P.O. Box 1295  
Corona, CA 92878-1295  
(951) 340-3580 or (877) 532-4376  
FAX: (951) 340-3581

### Wisconsin office

11316 North Washington Rd.  
Edgerton, WI 53534  
(608) 576-2680  
FAX: (320) 306-8659



# “LIC HELPED INCREASE OUR CHEESE YIELD BY OVER 14%”

Rob Seymour  
Oregon, 300 cows



No matter how, or where you farm. If you farm dairy, we can help you make more money.

Whether it's helping you improve your herd's fertility, longevity or productivity, LIC's internationally proven genetics are worth a look.

To learn about how we can help you make more money, visit us at [www.licnz.com](http://www.licnz.com) or call Taurus- Service on 1-800- 836 -5123



We welcome you to stop by our booth during World Dairy Expo at Booth #GP32!!!

 **LIC**  
[www.licnz.com](http://www.licnz.com)



## Juan Quezada: Tan sólo quiere respeto

por Walt Cooley

Juan Quezada, supervisor de Omro Dairy en Omro, Wisconsin, dice que su objetivo diario es tratar a cada empleado del establo – encargado, trabajador y a toda la gente en general – con respeto. Esto es algo que aprendió de sus padres desde muy temprano en su carrera de 28 años de trabajar en los establos.

"Trato de motivar a los demás a través del ejemplo, no por la intimidación. Prefiero que mis empleados me respeten a que me tengan miedo", dice Quezada.

En su primer empleo ordeñando vacas en un establo de El Paso, Texas, Quezada pasó por una experiencia denigrante con un jefe irrespetuoso, eso motivó su interés por mejorar su trato con los empleados.

En un día lluvioso, Quezada y varios otros ordeñadores conducían de vuelta al trabajo por uno de los caminos lodosos del establo después del lunch. Para esquivar un tractor que se aproximaba de frente, el conductor del vehículo de Quezada trató de moverse a un lado del camino. Pero el vehículo de salió del camino resbaloso y se deslizó de lado hacia un huerto de nogales, casi chocando con uno de ellos.

Cuando el dueño llegó al lugar del accidente, estaba furioso con Quezada y sus amigos. Les gritó muchas groserías y los acusó de estar borrachos.

"Me dijo que ni con mi propia vida le podría pagar si hubiéramos golpeado a uno de esos árboles" dice Quezada. "Yo pensé '¿vine a los Estados Unidos



Foto de arriba: El encargado Quezada, izquierda, y el supervisor Eduardo Perez, al centro, hablan con representante de BouMatic Bob Jones acerca de algunos temas de mantenimiento en Omro Dairy (el establo Omro) en Omro, Wisconsin. Photo by Walt Cooley.

Recuadro: Juan Quezada discute resultados recientes de CSS con sus empleados. Photo by Walt Cooley.

para que me traten así?' Ese día me prometí a mí mismo que si llegaba a ser encargado no iba a tratar a nadie de esa manera".

Quezada ha trabajado en cuatro diferentes estados de USA y ha sido supervisor desde que tomó su segundo empleo en Foster Farms en Livingston, California. Dice que el respeto que recibe de la gerencia es la razón por la que disfruta el trabajar en Milk Source Dairy. El dueño del establo con 2600 vacas, sabe el nombre de su esposa y sus hijos así como cada uno de los empleados. Quezada ha sido el encargado del establo por 11 años.



Quezada dice "se que me respetan por la manera en que me tratan".

A lo largo de los años, Quezada ha sido tutor de docenas de asistentes de encargados. El trata de enseñarles a jóvenes encargados latinos entusiastas a evitar los errores que él ha cometido, a nunca dejar de aprender y a nunca creer que saben lo suficiente.

El dice "tan sólo porque uno sabe y puede hacer algo bien, no significa que uno automáticamente lo hará bien en otra cosa". "Siempre hay oportunidad de mejorar".

El les dice a sus empleados que aunque ellos puedan trabajar bien por 99 minutos, una falla en su desempeño por un minuto puede arruinar incluso el mejor trabajo de equipo. Quezada dice que probablemente él aprendió de sus padres a ayudar a otros.

Sus padres vinieron a los Estados Unidos, de Ciudad Juárez México, en 1981 y su padre Don Juan Quezada empezó a trabajar en los establos. Juan dice que recuerda a su padre preguntarle si de grande quería trabajar en establos. Juan dice que le contestó, "No, señor. No estoy loco". Pero después de pensarlo bien "creo que si he estado loco todos estos 28 años"

El espera que sus empleados y amigos lo recuerden por cómo trató de ayudarlos, tal como él recuerda la preocupación y cuidado desinteresado de sus padres por los demás.

Quezada dice "Mi familia es la razón principal del porque yo trato de hacer todo lo mejor que puedo" y tan sólo espero ayudar a cambiar para bien la vida de alguien más. "Una persona a la vez" **EL**

## Juan Quezada: He just wants respect

by Walt Cooley

Herdsman Juan Quezada of Omro Dairy in Omro, Wisconsin, says his daily goal is to treat every dairy employee – manager or worker or people in general – with respect. It's something he learned to do from his parents and how not to do early on in his 28-year dairy career.

"I try to indirectly motivate others by example, not intimidation. I'd rather have my employees respect [me] rather than be feared by them," Quezada says.

At his first-ever dairy job, milking cows in El Paso, Texas, Quezada experienced a demeaning experience and a disrespectful boss which motivated his current interest in employee management.

One rainy day, Quezada and a few other milkers were driving back to work on one of the dairy's muddy roads after a lunch break. To avoid an oncoming tractor, the driver of Quezada's car tried to move to the side of the road. But the car slid off the slick road and skidded sideways into a field of nearby pecan trees, almost hitting one of them.

When the dairy owner arrived at the accident, he was furious with Quezada and his friends. He yelled many profanities at them and accused them of being drunk.

"He told me that not even with my own life could I repay him if I had hit one of those trees," Quezada says. "I thought, 'I came to the U.S. so they can treat me like this?' I promised myself that day if I became a manager I was not going to treat anyone that way."

Quezada has worked in four different states and been a herdsman since taking his second dairy job at Foster Farms in Livingston, California. He says respect from management is the reason he enjoys working for Milk Source Dairy. The 2,600-cow dairy's owner knows the names of his wife and children as well as each employee. Quezada's been the dairy's herdsman for 11 years.

"I know they respect me by the way they treat me," Quezada says.

Over the years Quezada has tutored dozens of assistant herdsmen. He tries to teach eager young Latino herdsmen to avoid the mistakes he's done, never stop learning and never think you know enough.

"Just because you know and can do one thing well, doesn't mean that you will automatically do well in something else," he says. "There's always room for improvement."

He tells his employees that just because they work well for 99 minutes, a one-minute lapse in performance could ruin even their best teamwork. Quezada says he probably learned to help others from his parents.

His parents came to the U.S. from Juarez, Mexico, in 1981 and his father, Juan Quezada, Sr., started working on dairies. Juan says he remembers his father asking him if he wanted to work on dairies when he grew up. Juan says he told him, "No, sir. I'm not crazy."

"I guess I've been crazy for 28 years," Juan says.

His mother and father have since passed away, but he hopes his employees and others will remember him for how he tried to help them, just as he remembers his parents' selfless care and concern for others.

"I just hope I can make a difference in someone's life – one person at a time." Quezada says. "My family is the main reason why I try to do everything the best I can." **EL**

Top left: Manager Juan Quezada, left, and herdsman Eduardo Perez, center, talk with BouMatic parlor service rep Bob Jones about a few maintenance items at Omro Dairy in Omro, Wisconsin. Photo by Walt Cooley.

Inset: Juan Quezada discusses recent SCC test results with his assistant herdsmen. Photo by Walt Cooley.

## ¿Conoce usted éstas 3 habilidades para la salud del hato?

por Tom Fuhrmann, DVM



Muchos de ustedes desempeñan diariamente labores de veterinarios en su trabajo. Usted podría tratar vacas enfermas, aplicar inyecciones hormonales o tratar mastitis. Como veterinario quiero ayudarle a hacer estos trabajos mucho mejor. De hecho muchos veterinarios desean ayudar y entrenarlo a usted, pero la barrera del idioma reduce su capacidad de hacer esto. Debido a que su trabajo es importante; Me gustaría darle unos cuantos consejos sobre cómo trabajar mejor con las vacas.

La mayoría de estas vacas enfermas en las ganaderías son vacas recién paridas, vacas enfermas con mastitis, o rengas o cojas. Aprenda estas habilidades para que le ayuden a hacer un diagnóstico.



### Aprenda cómo usar el termómetro:

Úselo en cada una de las vacas que potencialmente esté enferma, la primera vez que usted la examine.

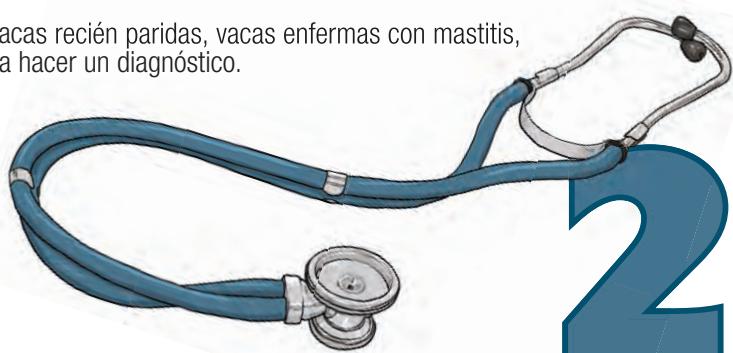
Cuando una vaca esté enferma usted necesita hacer la diferencia entre un problema infeccioso (temperatura elevada) y un problema metabólico (enferma pero con temperatura normal). Usted no puede hacer esto sin saber la temperatura de la vaca primero que todo.

- Vaca recién parida con metritis = Temperatura de más de 102.0° F (38.5° C) = Muy enferma
- Vaca recién parida con indigestión = temperatura menor de 102.0° F (38.5° C) = Revise otros problemas para hacer el diagnóstico.

### Haga uso de los antibióticos adecuadamente:

	Temperatura	Tratamiento
vaca con mastitis	normal	tubos solamente
	elevada	tubos y terapia sistémica
vaca coja o renga	normal	no antibióticos, pero terapia alternativa
	elevada	terapia sistémica

**¡No se engañe! ¡Usted no puede notar la diferencia entre 101.5 y 103.0° con su brazo al palpar! Utilice termómetros digitales. Son exactos, fáciles de leer y rápidos de usar.**



### Aprenda a usar el estetoscopio:

Úselo religiosamente en cada una de las vacas que potencialmente esté enferma en el corral de las recién paridas.

### Siempre ausculte u oiga el rumen. Esto le dirá que tan enferma está la vaca.

	Muchos ruidos de cascada (retumbar-tronar) del rumen	no muy enferma porque la vaca todavía está comiendo
	50% de ruidos de cascada (retumbar-tronar) del rumen	moderadamente enferma pero no totalmente sin apetito (todavía come)
	No hay ruidos en el rumen	muy enferma; esta vaca necesita mucha terapia de soporte

Usted encontrara problemas de indigestión mas rápido usando el estetoscopio, que al revisar la consistencia del estiércol.

Muchos ruidos de cascada (retumbar-tronar) con diarrea = indigestión intestinal temporal, que se cura por si sola con poco o nada de tratamiento.

No hay ruidos en el rumen, pero hay buena consistencia del estiércol = trate esta vaca inmediatamente y con fuerte tratamiento, porque ella va a decaer en su salud rápidamente si ella no come.

**Siempre revise si hay desplazamiento de abomaso (DA por sus siglas en Ingles) en cada vaca recién parida. No vaya a fallar en hacer el diagnóstico correcto, porque si usted erra al hacer este simple, sencillo y rápido procedimiento; una vaca recién parida con una temperatura de 103.0° F (39.1° C) y con metritis, podría también tener indigestión y un DA, que usted nunca podrá identificar si no revisa o lo busca.**



### **Palpe cada vaca enferma para determinar mas que solo la condición del estiercol:**

Usted puede aprender acerca de la condición uterina, problemas al parto y peritonitis.

1. Descarga vaginal sin olor = no metritis y no tratamiento uterino
2. Descarga aguada con olor fétido = metritis, pero cuál es la temperatura de la vaca?
3. Abscesos y adhesiones en el canal pélvico = Tratar la vaca de acuerdo con el protocolo de peritonitis y el uso de medicamentos de ayuda o soporte.

### **Use estos pasos cuando este evaluando cada vaca enferma, lo primero es observar la vaca.**

1. Revise la información más reciente. ¿Cuánta leche dio en el último control lechero? ¿Cuántos días lleva dando leche (DIM)? ¿Ha tenido problemas anteriores en esta lactancia?
2. Haga el examen físico. Use el termómetro, estetoscopio y palpación. Determine el estado de salud de la vaca.
3. Haga el diagnóstico. Esto es identificar el problema de la vaca. Sin un diagnóstico es imposible aplicar un tratamiento indicado en un protocolo.
4. Determine un pronóstico. ¿Cuáles son las posibilidades de recuperación? ¿Debo de tratarla o eliminarla? ¿Necesito consultar al dueño del establecimiento lo que él o ella quiere hacer con esta vaca?
5. Aplique el protocolo correcto de tratamiento: Siga el protocolo escrito por el veterinario del hato y el dueño. **EL**



**Dr. Tom Fuhrmann MVZ**  
Consultor y dueño de Dairy Works  
[dairyworks@aol.com](mailto:dairyworks@aol.com)

**Dr. Tom Fuhrmann DVM**  
Consultant and owner of Dairy Works  
[dairyworks@aol.com](mailto:dairyworks@aol.com)

## **Do you know these 3 herd health skills?**

**by Tom Fuhrmann, DVM**

Many of you do veterinary tasks every day in your work. You may treat sick cows, give hormone injections or treat mastitis. As a veterinarian, I want to help you do these jobs better. In fact, most veterinarians want to help and train you, but the language barrier reduces their capacity to do that. Because your job is so important, I'd like to give you some tips on how to work with sick cows better.

Most sick cows on large dairies are either fresh cows, cows sick with mastitis or lame cows. Learn these skills to help you make a diagnosis.

**Learn to use a thermometer:** Use it on every potentially sick cow the first time you evaluate her.

When a cow is sick, you need to distinguish between infectious problems (elevated temperature) and metabolic problems (sick but normal temperature). You can't do this without knowing the cow's temperature.

Fresh cow with metritis = temperature more than 102.0° F = Very sick

Fresh cow with indigestion = temperature less than 102.0° F = Look for other problems to diagnose.

**Justifies the use of antibiotics:**

	Temperature	Treatment
mastitis cow	normal	tubes only
	elevated	tubes and systemic therapy
lame cow	normal	no antibiotics but alternative therapy
	elevated	systemic therapy

Use digital thermometers. They are accurate, easy-to-read and quick-to-use.

Don't fool yourself! You can't tell the difference between 101.5 and 103.0° with your arm when palpating!

**Learn to use a stethoscope:** Use it religiously on every potentially sick fresh cow.

**Always listen to the rumen. It tells you how sick the cow is.**

	Lots of rumen rumbling	not very sick because the cow is still eating.
	50% rumen rumbling	moderately sick but not totally off feed.
	No rumen rumbling	very sick; this cow needs lots of supportive therapy.

You'll find indigestion problems faster with a stethoscope than by palpating for manure consistency.

Lots of rumen rumbling with diarrhea = temporary intestinal indigestion that will self-cure with minimal to no treatment.

No rumen rumbling but good manure = treat this cow aggressively because she will decline in health fast if she doesn't eat.

Always check for a displaced abomasum (DA) on every fresh cow. Don't miss the correct diagnosis because you failed to do this simple, quick procedure. A fresh cow with a temperature of 103.0° and metritis may also have indigestion and a DA that you will never identify without checking for it.

**Palpate every sick cow to determine more than just manure condition:**

You can learn about the uterine condition, calving problems and peritonitis.

1. Mucus without odor = no metritis and no uterine treatment
2. Watery discharge with a foul odor = metritis but what is the cow's temperature?
3. Abscesses and adhesions in the birth canal = treat according to the protocol for peritonitis and use supportive medications.

**Use these five steps when evaluating every sick cow the first time you see her.**

1. Get recent information. How much milk at last test? How many days in milk (DIM)? Has she had previous problems this lactation?
2. Do a physical exam. Use a thermometer, stethoscope and palpation. Determine current health status of the cow.
3. Make a diagnosis. This is the name of this cow's health problem. Without a diagnosis it is impossible to apply a treatment protocol.
4. Determine a prognosis. What are the chances for recovery? Should I treat or cull? Do I need to ask the dairy owner what he or she wants to do with this cow?
5. Apply the correct treatment protocol: Follow the protocol written by the herd veterinarian and owner. **EL**



## Tres pasos para aumentar la eficiencia del establo

por Pedro Caramona – Alltech, Inc.

La situación económica actual ha aumentado la necesidad y el significado de re-evaluar los costos, prácticas de manejo y perspectivas de negocio de largo plazo del establo.

El concepto clave actual es la eficiencia del establo y la habilidad de los productores lecheros y supervisores para manejar la adversidad económica mientras buscan continuamente oportunidades para mejorar los márgenes de utilidad del establo.

### El manejo del alimento es eficiencia

La nutrición representa una parte importante de los costos. Un manejo adecuado del alimento y el enfocarse en la eficiencia alimenticia pueden tener un impacto positivo en la salud y la productividad de su hato.

- Evalúe la eficiencia alimenticia y balancee los ingresos sobre los costos de alimento (ISCA).

- Maximice la utilización de ingredientes propios y locales.
- Insista en buenas prácticas de manejo del silo (apisonado, madurez a la cosecha, usar inoculantes probados).
- Reduzca las mermas, promueva la calidad del forraje y la digestibilidad del alimento.
- Monitoree la calidad y presentación de los ingredientes.
- Siga el orden de carga de ingredientes en la mezcladora sugerido por el nutriólogo y practique la servida de precisión del alimento.
- Controle y limite el rechazo del alimento al 2 a 3 por ciento.
- Empuje más veces el alimento en el comedero para estimular el consumo.

### La reproducción es producción

El mantener un programa reproductivo eficiente puede representar utilidades considerables debido a un incremento en la producción de leche,

*Need something to help you save feed costs?*

P-One™ can help you save an average of **\$151.20/animal** in out-of-pocket feed costs annually!

The P-One Program™ utilizes rapidly fermentable carbohydrates thus allowing a more natural way of diet formulation.

**Feed Cost Comparison**

Category	Total Ration Cost	Average savings of \$0.79 per day	Average savings of \$0.42 per day
Current Diet	2 Ration Groups	2 Ration Groups	2 Ration Groups
P-One Diet	2 Ration Groups	1 Ration Group	1 Ration Group

Review the pH study abstract presented at 2009 ADSA—  
Start feeding the P-One Program  
Be a part of the monthly Discovery Series  
Go to [www.PriorityLAC.com](http://www.PriorityLAC.com) • Call 888-444-2030

**AgriLac**  
Tecnología Lactea

**Manejo Electronico de Hato**

Tel. 305 888 5303 USA [agrilac@agrilac.com](mailto:agrilac@agrilac.com)

Fax 305 888 5086 [www.agrilac.com](http://www.agrilac.com)

**VAQUILLAS - REEMPLAZOS**

LIVESTOCK EXPORTERS ASSOCIATION

Contacto  
Asociacion de Exportadores de Ganado de Los EE. UU.  
Fax 480 247 4797  
[contact@livestockexporters-usa.com](mailto:contact@livestockexporters-usa.com)  
[www.livestockexporters-usa.com](http://www.livestockexporters-usa.com)



# 3 steps to increase dairy operation efficiency

by Pedro Caramona – Alltech, Inc.

The current economic times have raised the necessity and significance of re-evaluating operation costs, management practices and long-term business perspectives.

The key concept today is operation efficiency and the ability of dairymen and herdsmen to manage economic adversity while persistently looking for opportunities to improve dairy profit margins.

## Feeding management is efficiency

Nutrition represents a substantial portion of the input costs. Proper feed management and focus on feed efficiency can have a positive impact on health and productivity of your herd.

- Fije el objetivo del **intervalo entre partos** a 13 meses.
- Reduzca los días en leche para mantener a la mayoría del hato en lactancia alta o media.
- Mantenga registros exactos y precisos que incluyan la evaluación de la preñez de cada vaca.
- Insista en mejorar la higiene en el corral de enfermas para reducir la incidencia de enfermedades en el **peri-parto** e ineficiencia reproductiva futura.
- Revise las técnicas de inseminación y establezca metas alcanzables para mejorar el desempeño reproductivo.

mejor salud del hato, menores costos de re-emplazos y menores costos de inseminación.

- Fije el objetivo del **intervalo entre partos** a 13 meses.
- Reduzca los días en leche para mantener a la mayoría del hato en lactancia alta o media.
- Mantenga registros exactos y precisos que incluyan la evaluación de la preñez de cada vaca.
- Insista en mejorar la higiene en el corral de enfermas para reducir la incidencia de enfermedades en el **peri-parto** e ineficiencia reproductiva futura.
- Revise las técnicas de inseminación y establezca metas alcanzables para mejorar el desempeño reproductivo.

## Enfóquese en el programa de salud en transición

Las vacas frescas son altamente susceptibles a desarrollar enfermedades metabólicas e infecciosas. Un programa de transición sensato puede reducir los costos de tratamientos y mejorar el desempeño productivo y reproductivo.

- Trabaje junto con su nutriólogo y veterinario para entender mejor las áreas de potenciales problemas.
- Diseñe un plan de salud comprensivo basado en una estrategia de equipo y con protocolos de acción bien definidos.
- Enfóquese en la identificación temprana de las vacas problema.
- Mantenga una comunicación regular y unos registros efectivos. Comparta las observaciones con los miembros del equipo.
- Insista en prácticas de manejo preventivo para reducir la incidencia de problemas metabólicos post-parto. **EL**

## Términos a saber

**Intervalo de partos** – el tiempo transcurrido entre cada parto.

**Peri-parto** – el tiempo alrededor del parto



**Pedro Caramona**  
Técnico

Alltech, Inc.

**Pedro Caramona**  
Technician  
Alltech, Inc.

## Reproduction is production

The maintenance of an efficient reproductive program can represent considerable profits realized by an increase in milk production, better herd health, lower replacement costs and lower breeding expenses.

- Target **calving interval** at 13 months.
- Reduce days in milk to keep most of the herd in high to mid-lactation.
- Maintain accurate and sensible record keeping, supporting the evaluation pregnancy values of individual cows.
- Insist on improving hygiene in the hospital pen to reduce the incidence of **peri-partum** disease and future reproductive inefficiency.
- Revisit breeding techniques and establish achievable goals to improve reproductive performance.

## Focus on a transition health program

Fresh cows are highly susceptible to develop metabolic and infectious diseases. A sensible transition program can reduce treatment costs and improve reproductive and production performance.

- Work with your nutritionist and veterinarian to better understand the potential problem areas.
- Design a comprehensive health plan based on a team approach and defined action protocols.
- Focus on early identification of problem cows.
- Keep regular communication and effective record-keeping. Share observations among team members.
- Insist on preventative management practices to reduce the incidence of metabolic problems post-calving. **EL**

## Terms to know

**Calving interval** – the time period from one calving to another

**Peri-partum** – the time right around calving



Aardema Dairy  
Blaine Miller Dairy

Double A Dairy  
P Bar S Dairy

#### Establos asistentes

Standing 16  
White Gold Dairy

#### Dairies in attendance

Priority Dairy  
Donley Farms Inc.

Grush Dairy  
DeRuyter Dairy

Meenderinck Dairy  
Green River Dairy

## ¿Ha participado ya en algun seminario Crossover (hibrido)?

por Walt Cooley

A las 6:30 p.m. del 29 de julio, criadores de beceras y productores de leche de Idaho se reunieron en las oficinas corporativas de Progressive Dairy Publishing en Jerome, Idaho, para la sesión inaugural de los Seminarios Crossover (hibrido) de la compañía. Esta serie de mesas redondas / entrenamientos móviles, que se llevaron a cabo dos noches seguidas, atrajeron a 33 productores progresistas para discutir dos temas importantes- el manejo de la becerro recién nacida y cómo manejar a empleados difíciles.

La especialista en Extensión de la Universidad de Idaho, la Dra. Mirelle Chahine, inició la discusión cada noche con una presentación de 45 minutos.

"Un galón (alrededor de 3.75 litros) de calostro de buena calidad debe ser administrado a una becerro durante las primeras dos horas de vida. Otro medio galón (alrededor de 2 litros) debe ser administrados de 6 a 12 horas después", dijo Chahine.

Chahine también discutió la importancia de la limpieza del corral de maternidad y el remojo del ombligo así como las maneras correctas de probar el calostro, cómo congelar y descongelar un calostro de buena calidad y los efectos a largo plazo de las fallas en la transferencia pasiva.

"Los ordeñadores y los empleados externos deben de estar en el mismo equipo. Los ordeñadores deben de sentirse cómodos diciéndoles que hay una vaca enferma" dijo Chahine.

Chahine les dijo a los productores que deberían establecer expectativas específicas para cada puesto en el establo, entrenar a los empleados para alcanzar esas expectativas y tener procedimientos para castigar a aquellos que de manera repetida no siguen las instrucciones o llenan las expectativas.

La cena siguió a la presentación cada noche. Después de la cena, los productores convivieron con los patrocinadores.

Lo más sobresaliente de la noche fue la sesión de preguntas y respuestas moderada por Walt Cooley, editor de *Progressive Dairymen* y *El Lechero*. El grupo discutió qué hacer con trabajadores que no escuchan a los supervisores y cómo pueden los dueños preparar gerencialmente a los supervisores. Los participantes describieron la charla como un formato diferente y motivante que nunca antes habían experimentado. **EL**

**"Nunca antes había observado una situación como ésta en donde los trabajadores hispanos y los propietarios americanos podían juntarse y discutir problemas. Escuchamos las preocupaciones del encargado y las del propietario. A veces no estamos conscientes de que estos problemas existen hasta que nos juntamos de esta manera. Creo que fue excelente"**

**Peter Grush, Propietario ~ P Bar S Dairy, Malta, Idaho**

## Have you participated in a Crossover seminar yet?

by Walt Cooley

At 6:30 p.m. on July 29, Idaho calf raisers and dairy producers gathered at Progressive Dairy Publishing's corporate office in Jerome, Idaho, for the inaugural session of the company's Crossover Seminars. This traveling roundtable/training series, held on two consecutive nights, attracted 33 progressive producers to discuss two important topics – newborn calf management and dealing with difficult employees.

University of Idaho Extension Specialist Dr. Mireille Chahine began each evening's discussion with a 45-minute presentation.

"One gallon (about 3.75 liters) of good quality colostrum should be delivered to a calf in the first two hours of life. Another half-gallon (about 2 liters) should be given 6 to 12 hours later," Chahine said.

Chahine also discussed the importance of maternity pen cleanliness and navel dipping as well as the proper ways to test colostrum, freeze and reheat good quality colostrum and the long-term effects of failure of passive transfer.

"Milkers and outside workers should be on the same team. The milkers should be comfortable saying to them that there is a sick cow," Chahine said.

Chahine told producers they should set specific expectations for each position on the dairy, train workers how to meet those expectations and then have procedures to penalize those who repeatedly do not follow instructions or meet expectations.

Dinner followed Chahine's presentation each night. After dinner, producers mingled with seminar sponsors.

The highlight of the evening was a question-and-answer session moderated by *Progressive Dairymen* and *El Lechero* Editor Walt Cooley. The group discussed what to do when workers don't listen to supervisors and how owners can empower supervisors to manage. Participants described the seminar as a different, exciting roundtable format they had never before experienced. **EL**

"I have never seen a situation like this where Hispanic employees and American owners can come together and discuss problems. We heard the concerns of herdsman and the concerns of owners. Sometimes you are not even aware those problems exist until you come together like this. I thought it was great!"

Peter Grush, Owner ~ P Bar S Dairy, Malta, Idaho

**guantes**

**gloves**



Por favor, use guantes.

Please wear your gloves.

Lleve esta vaca al hospital.

Move this cow to the sick pen.



**hospital**

**sick pen**

**ayuda**

**to help**



Esta vaca necesita ayuda.

This cow needs help.

¿Han sido vacunadas  
¿Hay mocos con sangre en la cola?

Is there bloody mucus on the tail?



**cola**

**tail**

**inyección**

**injection**

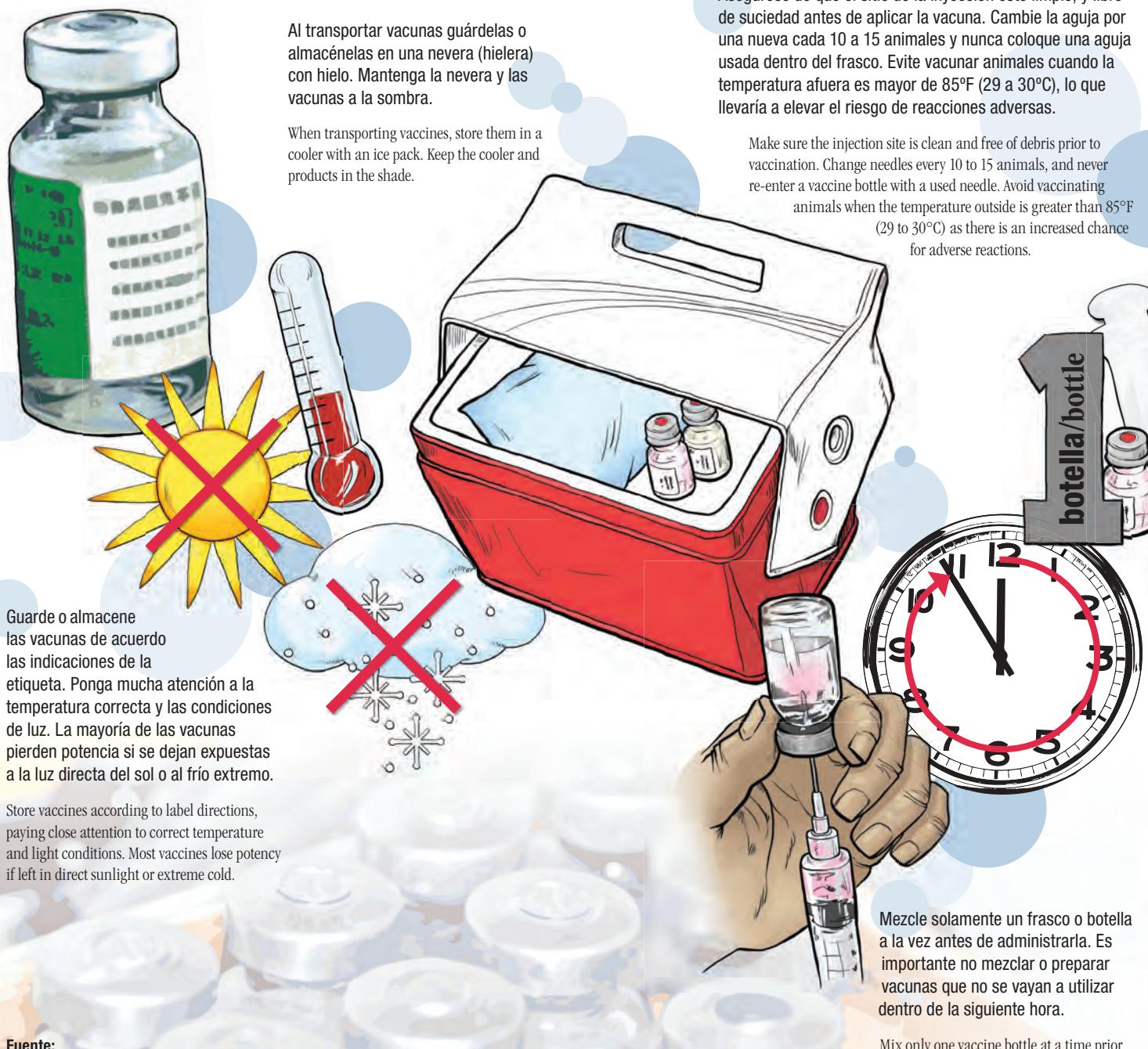


Cambie la aguja después de  
cada inyección.

Change needles after each injection.

Los protocolos de vacunación son una parte esencial en la prevención de enfermedades en las lecherías. La administración de vacunas a su hato le ayuda a protegerlo de futuras enfermedades causadas por bacterias y virus. Es importante leer cuidadosamente las etiquetas de instrucciones cuando maneje o administre vacunas. Siga éstas normas o reglas al vacunar:

Vaccination is an essential part of a dairy's disease prevention protocol. Administering vaccines to your herd helps protect against future disease-causing viruses and bacteria. It's important to carefully read label directions when handling and administering vaccines. Follow these vaccination guidelines:

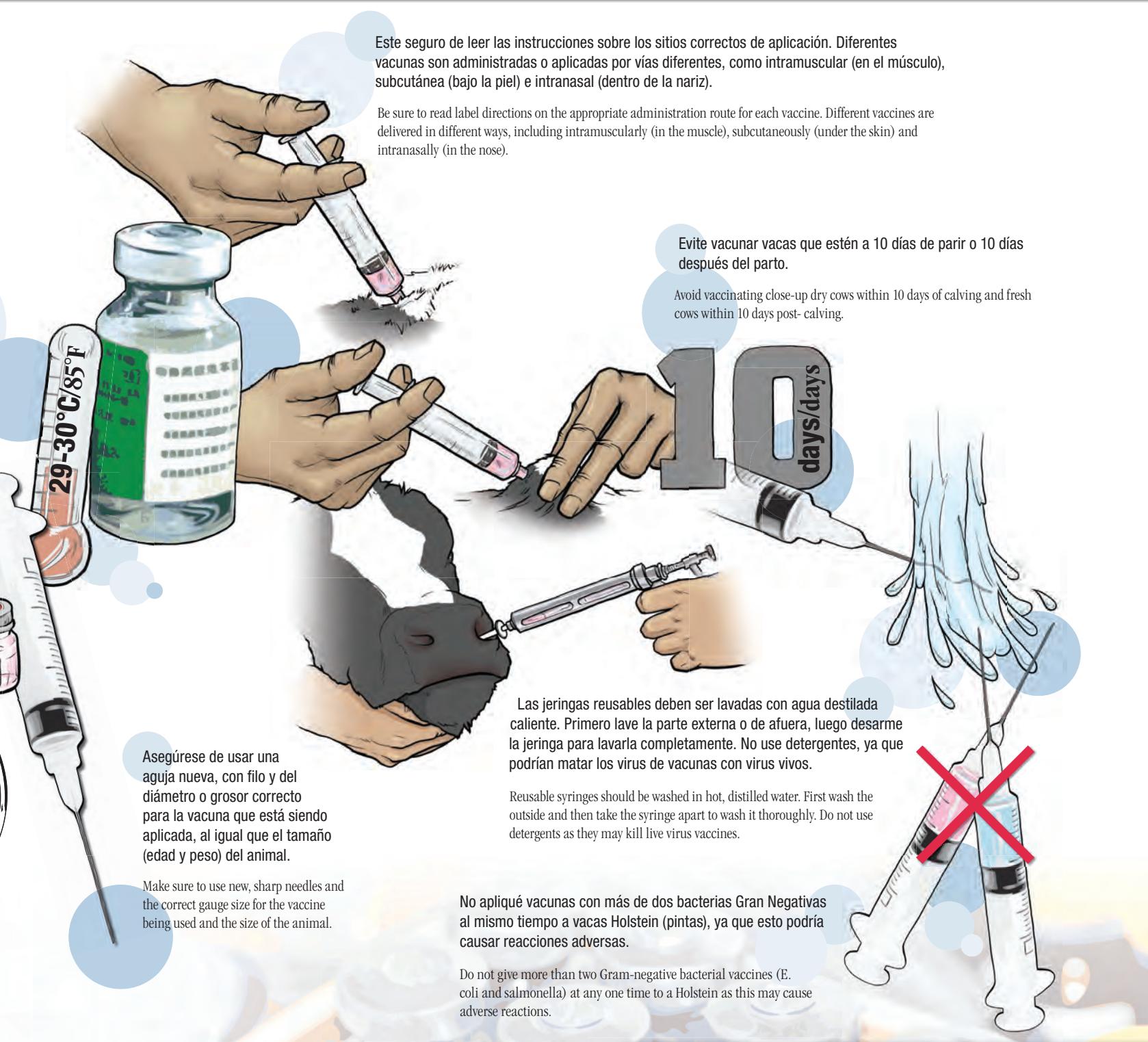


**Fuente:**

Grotelueschen D. 10 consejos para mejorar el manejo y la administración de vacunas. Salud Animal Pfizer, 2007.

**Source:**

Grotelueschen D. 10 Tips to Better Handling and Administering Vaccines. Pfizer Animal Health, 2007.



Evite vacunar ganado lechero con vacunas que combinen Vibrio-Lepto.

Avoid Vibrio-Lepto combinations in dairy cattle.

Patrocinado por:  
Sponsored by:



Pfizer Animal Health



# Manténgase seguro cuando maneje jeringas y agujas

por Barbara Mulhern

El inyectar al ganado con medicamentos puede ser parte de su trabajo. Pero el no tomar algunas precauciones de seguridad cuando maneja jeringas y agujas puede lesionarlo seriamente o, en algunos casos, inclusive causarle la muerte.

## A continuación presento algunas posibles lesiones a evitar:

- Inyección accidental. Esto puede suceder si usted se resbala, tropieza o cae y lleva consigo una aguja destapada o una jeringa cargada en sus manos o en la bolsa de la ropa. Dependiendo del tipo de medicamento, una auto-inyección accidental puede resultar en una infección bacteriana, otra lesión o la muerte.
- Lesión por el ganado. Cuando el ganado no está bien sujetado, éstos pueden hacer un movimiento repentino. La fuerza del ataque también puede provocar una auto-inyección con una jeringa que lleve en las manos o en la bolsa de la ropa.

- Lesión por agujas. Las agujas son muy puntiagudas y pueden provocar cortadas en la piel o lesiones de perforación a usted o a uno de sus colaboradores, especialmente usted si trata de doblarlas, romperlas o no las deseche apropiadamente.

## A continuación, algunos consejos importantes de seguridad:

- Lea con cuidado la etiqueta del producto y entienda la hoja de seguridad del material (MSDS). Es importante leer cuidadosamente cualquier etiqueta de aviso del producto, las precauciones que usted debe de tomar y qué hacer en caso de inyectarse accidentalmente. La etiqueta del producto puede advertirle que el medicamento es "letal para los humanos". Un antibiótico comúnmente usado para tratar la enfermedad respiratoria bovina es el Micotil 300. En 1993 un granjero de Nebraska que llevaba una jeringa cargada fue atacado repentinamente por una vaquilla con cuernos a punto de parir. El granjero fue lanzado al piso y se inyectó accidentalmente en la ingle. Murió en menos de una hora en un hospital local después de que los doctores le dijeron que no había manera de que lo pudieran tratar.
- Asegúrese de que usted entiende tanto la etiqueta del producto como la MSDS. Pídale a su supervisor o al veterinario que se las explique verbalmente a usted.
- Sujete apropiadamente al ganado en una trampa antes de inyectarle los medicamentos. Esté al pendiente de cualquier animal cercano que esté suelto. Y asegúrese que usted tiene identificada una ruta de escape.
- Nunca lleve con usted jeringas cargadas o destapadas en las manos o en las bolsas. Así mismo, no deje jeringas o agujas en el asiento de su camioneta.
- Cargue la jeringa en su área de trabajo. Posteriormente colóquela en un recipiente a prueba de perforaciones aún si tan sólo va a caminar una distancia corta hasta el animal. Así mismo, mantenga las jeringas cubiertas hasta usarlas.
- No utilice jeringas automáticas cuando inyecte medicamentos tóxicos para los humanos.
- Deseche adecuadamente las jeringas y agujas usadas. Estas deben de ir en un recipiente de desecho resistente a las perforaciones.
- Lávese las manos con agua y jabón antes y después de manejar medicamentos.

## Qué hacer si se ha lesionado:

Lave inmediatamente con agua y jabón las lesiones por perforación con agujas. Dígale a un colaborador o al supervisor, y llame a su centro local de intoxicaciones. Si sabe que el medicamento es tóxico para los humanos, llame inmediatamente al 911 y busque asistencia médica de emergencia. Es buena idea el buscar tratamiento médico siempre que se inyecte accidentalmente con un medicamento. **EL**

*Barbara Mulhern es una escritora independiente basada en Wisconsin que se especializa en temas de salud y seguridad.*

## Procesadoras & Equipo de Empaque Reacondicionados

para leche, queso, mantequilla, yogur, helado, y reemplazadores lácteos pasteurizados.



Charolas  
Enfriadoras  
y sistemas HTST  
completos.

Mantequera/Mantequilladora  
Equipos de Producción y  
empaque para uno o varios  
tipos de mantequilla.



Separadores, Clarificadores  
y Procesadores de Triple Uso  
Manufacturados por Delaval &  
Westfalia. Tenemos varios  
modelos y capacidades.



Nuestros servicios incluyen equipos, mapa de la planta y asesoría para seleccionar apropiadamente el equipo que puede ser mejor utilizado en la planta de nuestro cliente. También tenemos una amplia variedad de otros equipos para producción de leche o comida, en general. Ofrecemos precios competitivos.

 **EISCHEN ENTERPRISES INC.**  
Established in 1967

[www.eischenenterprisesinc.com](http://www.eischenenterprisesinc.com)  
e-mail: veischen@aol.com  
10111 S. Cedar Avenue, Fresno, CA 93725  
P.O. Box 6136, Fresno, CA 93703  
(559) 834-0013 • fax (559) 834-9183



## Be safe when handling needles and syringes

by Barbara Mulhern

Injecting livestock with medications may be a regular part of your job. But failing to take certain safety precautions when handling needles and syringes can seriously harm you or, in some cases, even result in death.

### Here are some possible injuries to avoid:

- Accidental injection. This could result if you slip, trip or fall and are carrying an uncapped or loaded syringe in your hands or your pockets. Depending on the type of medication, accidental self-injection could result in a bacterial infection, other injury or death.
- Injury from livestock. When livestock are not properly restrained, they may make an unexpected sudden movement. The force of the attack could also cause self-injection by a loaded syringe being carried in your hands or pocket.
- Injury from needlesticks. Needlesticks are very sharp and can result in skin cuts or puncture wounds to you or a co-worker, especially if you try to bend or break them or fail to properly dispose of them.

### Here are some important safety tips:

- Carefully read the product label and understand the material safety data sheet (MSDS). It is important to note any warning labels about the product, precautions you need to take and what to do if you are accidentally injected. The product label may tell you that the medication is "fatal to humans." One such antibiotic commonly used to treat bovine respiratory disease is Micotil 300. The dangers of this medication to humans began surfacing in 1993 when a Nebraska farmer carrying a loaded syringe was unexpectedly charged by a horned heifer ready to calve. The farmer was knocked to the ground and accidentally injected in the groin. He died at a local hospital within an hour after doctors told him that there was no way to successfully treat him.
- Ensure that you understand both the product label and the MSDS. Ask your supervisor or a veterinarian to verbally explain it to you.
- Properly restrain livestock in a chute before injecting medications. Be on the lookout for unrestrained animals nearby. And make sure you have identified an escape route.
- Never carry uncapped or loaded syringes in your hands or pockets. Also, don't leave needles or syringes on the seat of your truck.
- Load the syringe in your work area. Then place it in a puncture-proof carrying case even if you will only be walking a short distance to the animal. Also, keep needles covered until use.
- Do not use automatic-powered syringes when injecting medications that are toxic to humans.
- Properly dispose of used needles and syringes. These should go in a puncture-proof disposal container.
- Wash your hands with soap and water before and after handling medications.

### What to do if you are injured:

Immediately wash needlestick puncture wounds and cuts with soap and water. Tell a co-worker or your supervisor, and call your local poison center. If you know that the medication is toxic to humans, immediately call 911 and seek emergency medical assistance. It's a good idea to seek medical treatment any time you are accidentally injected with a medication.

If you are splashed with the medication, flush your nose, mouth or skin with water. If the medication gets into your eyes, use the nearest eyewash station or wash your eyes with clean water or saline. Again, seek prompt medical attention and report the incident to your supervisor. **EL**

*Barbara Mulhern is a Wisconsin-based freelance writer who specializes in safety and health issues.*

### Are you feeding the bacteria that cause mastitis?



teat dips



Fight Bac



See the white areas in these x-rays? That's milk. After milking, regular teat dips can leave milk residue that actually feeds mastitis-causing bacteria. Fight Bac® leaves only pure disinfectant. Its aerosol action blows away residual milk and completely disinfects.

Fight Bac is cost-effective too. Two cans cost the same and treat as many cows as a gallon of dip! Plus, less mastitis means higher milk premiums and lower medical costs. Visit [www.fightbac.com](http://www.fightbac.com) to learn more about Fight Bac and how research proves it controls mastitis better than traditional dips.

**Fight Bac — The smarter way to disinfect teats.**

**1-800-656-6007 | [www.fightbac.com](http://www.fightbac.com)**

**visit us at World Dairy Expo, Sept. 29-Oct. 3 (EH 1609)**

Observar y revisar las vacas recién paridas en los primeros 10 días después del parto es muy importante ya que es un período crítico, en donde usted puede ayudar a detectar la metritis y otras enfermedades antes de que éstas se conviertan en un problema costoso para el establo. Siga esta guía cuando revise las vacas recién paridas:

Observing and monitoring fresh cows within the first 10 days after calving is very important given that it is a critical period in which you can detect metritis and other fresh cow diseases before they become a costly problem to the dairy. Follow these guidelines when monitoring fresh cows:

## Frente de la vaca:

### Front of cow:

**Ojos** – Los ojos hundidos y vidriosos en una vaca recién parida pueden significar que está deshidratada.

**Eyes** – Sunken and crusty eyes on a fresh cow could mean that she is dehydrated.

**Actitud/Apetito** – Evalúe la actitud general de la vaca, si la vaca da señales de estar apartada, estar cabizbaja (triste), tener una respiración rápida, o no se acerca al comedero a alimentarse, evalúela porque está enferma

**Appetite/Attitude** – Evaluate the general attitude of the cow. If the cow shows any signs of standing alone, has her head hung low, has heavy breathing or doesn't come up to the feed bunk, evaluate for disease.

**Nota del editor:** Este póster ha sido actualizado y corregido de la copia anterior que apareció en el ejemplar de julio del 2009.

**Editor's note:** This poster is updated and corrected from the previous copy which appeared in the July 2009 issue.

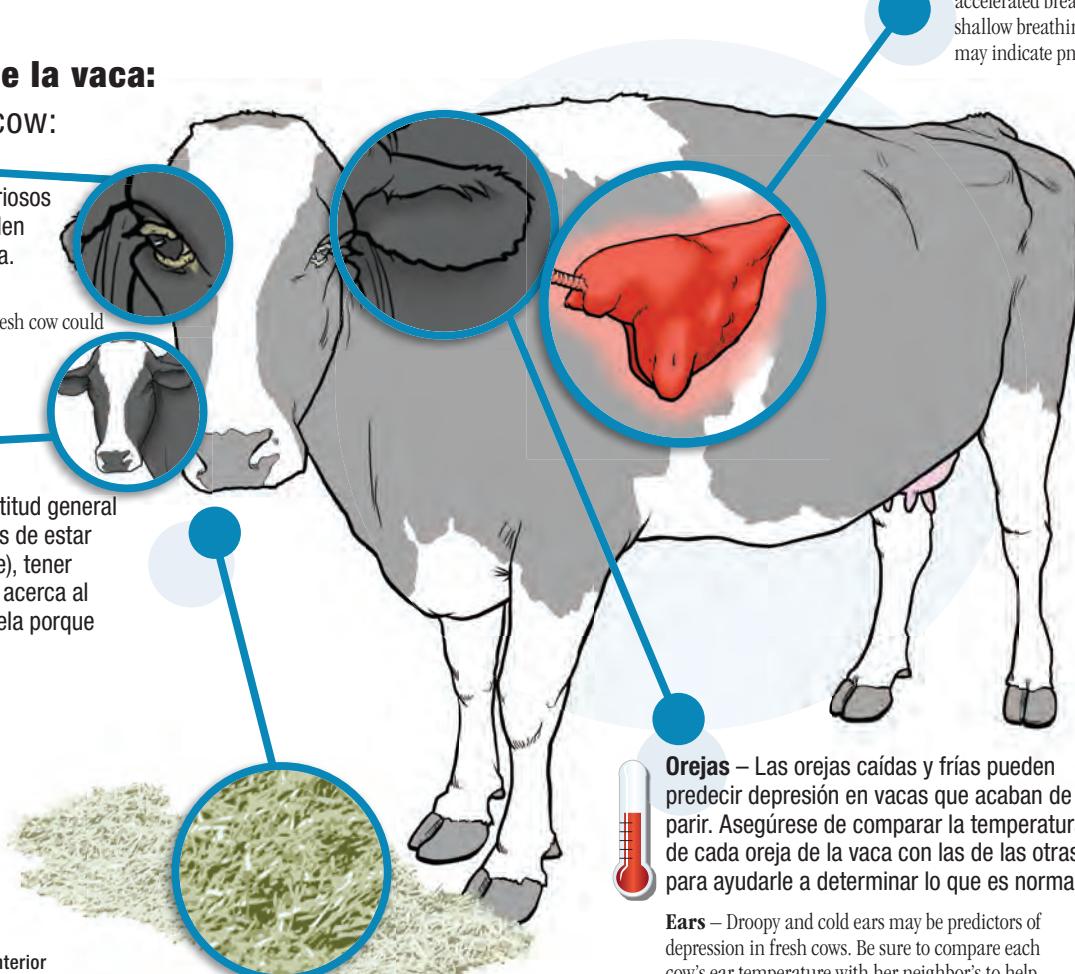
Patrocinado por:  
 Sponsored by:



Pfizer Animal Health

**Los pulmones** – Cheque por problemas respiratorios incluyendo un ritmo respiratorio acelerado o respiración superficial. Estos signos pueden significar Neumonía.

**Lungs** – Check for respiratory problems including an accelerated breathing rate or shallow breathing. These signs may indicate pneumonia.

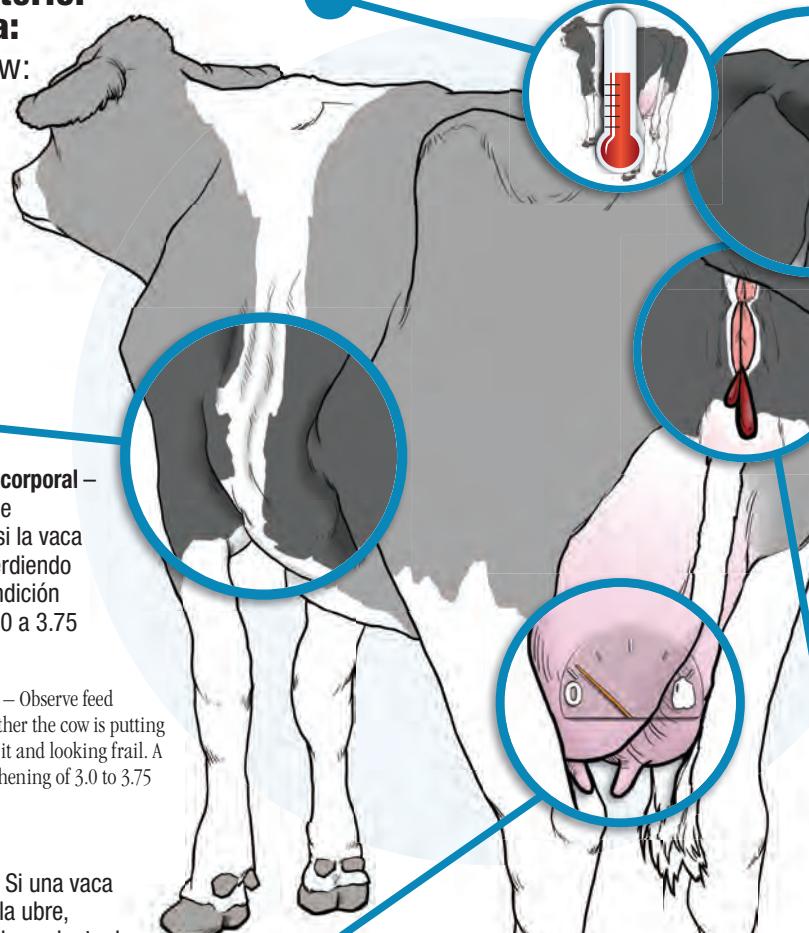


**Identificación de Metritis** – Factores de riesgo para monitorear, los cuales pueden aumentar las posibilidades de metritis incluyen: Distocia (dificultad durante el parto), gemelos, becerros muertos al parto y retención de placas. Mientras que estos factores de riesgo incrementan la probabilidad de una metritis; usted necesita revisar otros signos, como chequear (revisar) la temperatura, hacer un examen rectal, observar si hay enfermedad y examinar descargas para identificar metritis.

**Identifying Metritis** – Risk factors to monitor that may increase the chances of metritis include: dystocia (difficulty calving), twins, stillborns and retained placentas. While these risk factors may increase the likelihood of metritis, you need to look for other signs by checking temperature, performing a rectal exam, observing for illness and examining discharge to identify metritis.

# en paridas con enfermedad: ¿Qué hay que buscar?

Assessing fresh cows for illness:  
What to look for



**Temperatura** – La fiebre es uno de los primeros signos de metritis post-parto y una temperatura mayor de 39.4°C (103°F) sugiere una infección o inflamación.

**Temperature** – Fever is one of the first signs of postpartum metritis and a temperature greater than 103° F (39.4° C) suggests an infection or inflammation.

## Parte posterior de la vaca: Back of cow:

### Índice de la condición corporal

Observe el consumo de alimento y determine si la vaca está aumentando o perdiendo peso. Un índice de condición corporal al parto de 3.0 a 3.75 es normal.

**Body condition scoring** – Observe feed intakes and determine whether the cow is putting on weight or if she is losing it and looking frail. A body condition score at freshening of 3.0 to 3.75 is normal.

**Llenado de la ubre** – Si una vaca tiene poco llenado de la ubre, puede indicar un desplazamiento de abomaso, metritis o cualquier otra enfermedad de las vacas que acaban de parir.

**Udder fill** – If a cow has low udder fill, it may indicate a displaced abomasum, metritis or other fresh cow diseases.

**Cojeras** – Observe si hay hinchazón de los tejidos entre los dedos de la vaca, piel desquebrajada e hinchazón alrededor de la línea de pelo del casco. Si permanece sin tratamiento, estos problemas pueden llevar a cojeras.

**Lameness** – Watch for swelling of the tissue between the cow's toes, cracked skin and swelling along the hairline of the hoof. If left untreated, these issues may lead to lameness.

**Postura de la cola** – Colas levantadas o tensas pueden ser signos de una inflamación uterina.

**Tail carriage** – Raised tailheads or straining can be a sign of uterine inflammation.

**Descarga** – Evalúe el color y olor de la descarga uterina o vaginal. Si es de color rojo oscuro y de olor repugnante, puede ser un signo de infección uterina.

**Discharge** – Evaluate uterine discharge for color and odor. If it is dark red in color and foul-smelling, it could be a sign of uterine infection.

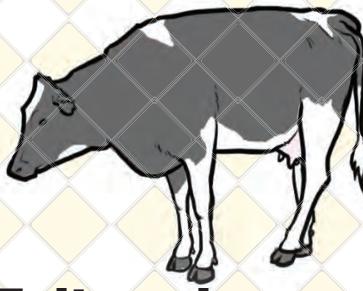
**Retención de placenta** – Monitoree membranas que cuelguen de la vulva 12 horas después de que la vaca haya parido. Estas podrían indicar retención de placenta.

**Retained placenta** – Monitor for membranes hanging from the vulva 12 hours after the cow gives birth. These may indicate retained placenta.

**Estiércol** – Revise la consistencia del estiércol, como su consistencia, color, y mucosidad. Si hay diarrea, color diferente o mucoasidad excesiva puede indicar desorden o infección digestiva.

**Manure** – Check for manure consistency, color, and mucosa, such as diarrhea, which can be an indication of a digestive disorder.

Observe  
Observe



## Confort de la vaca: Evite cojeras

por el staff de DeLaval

Existen muchos factores que pueden causar cojeras, tales como infecciones, dietas bajas en fibra o daños nerviosos al momento del parto. Las vacas con cojeras que no responden al tratamiento pasarán cada vez más tiempo echadas. Su producción de leche disminuirá debido a la baja de consumo de alimento y agua. Frecuentemente estas vacas requieren cuidados y tratamiento prolongados. Si son eliminadas, estas vacas también pueden requerir largos períodos de retiro para evitar residuos de medicinas en la carne. Algunas vacas serán incapaces de sostenerse durante los períodos de tratamiento o retiro.

La mejor manera de prevenir una vaca completamente incapacitada es a través de una observación cuidadosa del hato, diagnóstico temprano de enfermedad y un tratamiento oportuno. Una identificación temprana de las potenciales vacas problema seguido de una acción apropiada puede prevenir una cojera severa, mejorar la movilidad en una vaca con cojera moderada y aumentar su vida productiva. Usted siempre debe evaluar si una vaca con cojera puede o no ser curada. Si no, la única opción es eliminar a la vaca ya que su sufrimiento aumentará conforme pasa el tiempo sin ser tratada.

### Prevención

Las cojeras pueden ser prevenidas de las siguientes maneras:

- Seleccione el ganado con buenas patas y pezuñas.
- Ofrezca a las vacas raciones con un contenido adecuado de fibra y minerales.
- Divida la ración de grano en tres o más servidas al día para prevenir laminitis.
- Mantenga los patios, pasillos y potreros libres de áreas húmedas y lodosas para prevenir la propagación de infecciones.
- Recorte la pezuña al menos una vez al año, es recomendable dos veces al año.
- Prevenga cojeras debido a daño nervioso al momento del parto mediante buen juicio, un uso cuidadoso y apropiado de jaladores de bocerros y una decisión oportuna de cesárea.
- Aumente el tiempo de descanso.
- Utilice frecuentemente un baño de patas. **EL**

## ROTO GRIND



### MOLINOS DE GRANO ROTO GRIND

Ajuste qué tan fina desea su molienda, sin sacrificar capacidad. La pruebas muestran una mayor producción de leche cuando se utiliza maíz molido finamente en lugar de maíz quebrado o rolado en el alimento. Puede moler cualquier grano ya sea seco o con alta humedad. El precio y los costos de mantenimiento son menores que los de molinos de rodillos o molinos convencionales de martillos. Existen dos modelos para escoger y ambos pueden ser equipados con gusanos de cargado hidráulico. Alta capacidad-hasta 55 toneladas/hora.

### MOLINOS DE TINA ROTO GRIND

El único molino de bajo caballaje para heno húmedo en el mercado! Reduce el tiempo de carga y el desgaste de su mezcladora de ración total! Extiende la vida útil de su mezcladora hasta 5 veces. Roto Grind le puede dar el molido que quiere a altas capacidades de molienda. Roto Grind puede con usos múltiples tales como cortar y espesar materiales para cama y puede moler cualquier grano ya sea de alta o baja humedad!

***Si usted quiere un equipo de ALTA CAPACIDAD, BAJO COSTO y BAJO MANTENIMIENTO piense en un Molino de Grano o Molino de Tina ROTO GRIND!***

Página web ~ [www.rotogrind.com](http://www.rotogrind.com)

Llame ahora para solicitar literatura y/o demostraciones:

American Machinery

Courtland, California

Juan Trujillo

jtrujillo@amc-mail.com

Ph. 916-690-9409

Empresas Matco S.A DE C.V.

CD. Obregón, Sonora

Daniel Padilla

dpadilla@matco.com.mx

Tel. 668-818-4014



### Este rastrillo no se rompe.



Puedes ver el rastrillo Easy Rake aun con patente pendiente en [www.easyrakefacer.com](http://www.easyrakefacer.com) or call 320-392-5609



**Diagnóstico  
(Diagnostique)**

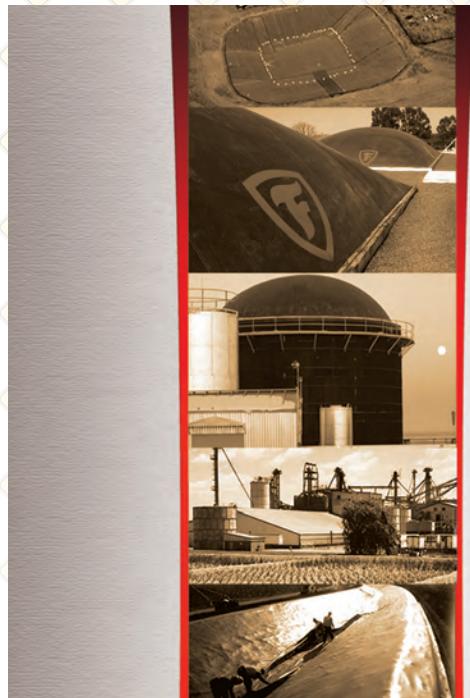
Diagnosis

## Cow comfort: Avoid Lameness

by DeLaval staff

There are many factors which can cause lameness, such as an infection, a low-fiber diet or nerve damage at calving time. Lame cows that do not respond to treatment will spend increasingly long periods of time lying down. Their milk production will decline through reduced food and water intake. Often these cows require prolonged care and treatment. If culled, these cows may also require lengthy withdrawal periods to avoid drug residues in their meat. Some cows may become unable to stand up during treatment or withdrawal time.

The best way to prevent a totally incapacitated cow is with careful herd observation, early diagnosis of illness and prompt treatment. Early identification of potential problem cows followed by appropriate action can prevent severe lameness, improve mobility in a moderately lame cow and increase her productive lifetime. You should always consider whether or not a lame cow can be cured. If not, culling the cow is the only option because her suffering will increase as time goes by without treatment.



LÍDERES EN GEOMEMBRANAS Y REVESTIMIENTOS

**Firestone**  
SPECIALTY PRODUCTS

### Tratamiento (Trate)

Treat



### Prevention

Lameness may be prevented by the following means:

- Select breeding stock for good hooves and legs.
- Feed cows rations that contain adequate fiber and minerals.
- Divide the grain ration into three or more feedings per day to prevent laminitis.
- Keep yards, laneways and pastures free of areas that are wet and muddy so that you can prevent the spread of infection.
- Trim hooves at least once per year; two times per year is recommended.
- Prevent lameness due to nerve damage at calving time through good judgment, proper and careful use of calf pullers and early consideration of caesarean section.
- Increase resting time.
- Use a footbath frequently. **EL**

{ Ofrecemos soluciones para que  
CAFO reúna los requisitos del EPA }

Si usted está trabajando con el manejo de nutrientes o el abastecimiento de aguas, le ofrecemos los productos y el conocimiento para garantizar el éxito de los proyectos más simples hasta los más complejos.

#### ESPECIALISTAS EN:

FOSAS Y ESTANQUES AGRÍCOLAS  
CUBIERTAS PARA DIGESTORES ANAERÓBICOS  
PANTANOS CONSTRUIDOS  
REVESTIMIENTOS PARA CANALES  
MANEJO DE AGUAS PLUVIALES  
MANEJO DE AGUAS RESIDUALES

**Firestone**  
**EPDM**  
GEOMEMBRANE  
Revestimiento en Acción™

**Firestone**  
**fPP-R**  
GEOMEMBRANE  
Revestimiento Efectivo™

Para obtener información actualizada sobre el producto,  
llamar al (800) 428-4442

[www.firestonesp.com/el1](http://www.firestonesp.com/el1) [info@firestonesp.com](mailto:info@firestonesp.com)

# Cómo recortar

una fisura (grieta) en la pezuña (lesión de uña o dedo)

**Recortador de pezuñas:** Hugh Love,  
Rocky Mountain Hoof Care, Preston, Idaho

**Lugar:** Idaho

**Caso de estudio:** Lesión de la pezuña, en particular con una rajada vertical o grieta en la pezuña

## Técnica:

- 1 Antes de recortar: observo el caminar de la vaca y evalúo mentalmente su índice de locomoción. Esta vaca claramente tiene una índice de locomoción de 4. Está clínicamente coja. Está cojeando con la pezuña trasera derecha.
- 2 Observo el desgaste de las áreas de la pezuña. El dedo derecho está más suave y brilloso. Las áreas brillosas indican contacto de la pezuña con el piso. Las áreas brillosas de su pezuña están desiguales, lo cual indica un desgaste desigual. El grosor del dedo también es de importancia. El dedo externo es mucho más largo que el interno debido a la lesión. Entonces palpo la pezuña, buscando áreas sensibles y observando respuestas de dolor.
- 3 Recorto un poco del frente del dedo hacia atrás de la pezuña. Evalúo cómo balancear la pata y qué tan hacia atrás de la planta de la pezuña recortaré. Esto es necesario para tratar adecuadamente la grieta en la pezuña.
- 4 El recortar un poco más revela desde cuándo se desarrolló la lesión y su severidad. Puedo ver la progresión normal del ángulo del frente de la pezuña. La lesión ha provocado un crecimiento anormal al frente de la pezuña.
- 5 Retiro el crecimiento anormal, hasta la línea blanca de la pezuña.
- 6 Forro la lesión con una mezcla de yodo y tabaco para mascar. Esto ayuda a eliminar la infección. Esta vaca debió haber sido bloqueada. Debido a la situación económica lechera actual, no bloqueo a muchas vacas para ahorrarle dinero al productor. Habría usado un pedazo de madera de roble para bloquearla pues habría durado más tiempo y habría reducido más presión sobre la pezuña al caminar.
- 7 Apunto cualquier recorte correctivo que haya hecho para el productor, el nutriólogo, el veterinario y para mí. Diagnóstico lo relativo a la salud de la pezuña en una escala del 1 al 3, siendo el 1 leve y el 3 severo. Esta lesión de pezuña era un 3+, lo que significa una condición crónica.
- 8 Despues de un recorte de pezuña apropiado, una vaca con cojera aún pondrá algo de peso sobre la pezuña tratada. Con un recorte correctivo y tiempo, la cojera de esta vaca debe mejorar. Esta vaca debe ser rechecada en seis semanas.

**Absceso:** El productor me dijo que la lesión de la pezuña trasera de esta vaca era tan sensible que si era tocada o empujada en la sala de ordeño ella pateaba con tal de moverla. Debido al dolor por la lesión, la vaca no apoyaba la pata inmediatamente después, cayéndose en el parte trasera del cajón de ordeño. Este movimiento provocaba lesión del corvejón trasero el cual nunca sanaba completamente debido a que estas acciones se repetían en cada ordeño. **EL**

# How to trim

a sand crack or claw lesion

**Hoof trimmer:** Hugh Love, Rocky Mountain Hoof Care, Preston, Idaho

**Location:** Idaho

**Case study:** Claw lesion, specifically a vertical crack or sand crack

## Technique:

- 1 Before trimming, I observe the cow's gait and mentally test for a locomotion score. This cow obviously has a locomotion score of 4. She is clinically lame. She is favoring her right rear hoof.
- 2 Observe the hoof areas for wear. The right claw is more smooth and shiny. Shiny areas indicate hoof contact with the ground. The shiny areas of her hoof are uneven, indicating uneven wear. The thickness of the claw is also a concern. The outside claw is much larger than the inside claw because of the lesion. I then handle the hoof, feeling for any sensitive areas and watching for a pain response.
- 3 I trim a bit off from the front of the toe toward the back of the hoof. I'm evaluating how to balance the foot and how far back on the bottom of the hoof I will trim. This is necessary to effectively treat the sand crack.
- 4 Further trimming reveals how long ago the lesion developed and its severity. I can see the normal progression of the angle of the front hoof. The lesion has created an abnormal growth off the front of the hoof.
- 5 I remove the abnormal hoof growth down to the hoof's white line.
- 6 I pack the lesion with an iodine and chewing tobacco mix. This helps to draw out the infection. This cow should have been blocked. Due to the current dairy economy, I don't block many cows to save a dairyman money. I would have used a wood oak block because it would have stayed on longer and would have relieved more pressure from the hoof when she walks.
- 7 I record any corrective trimming I have done for the dairyman, nutritionist, veterinarian and myself. I diagnose hoof health issues on a 1 to 3 scale, with 1 being slight and 3 being severe. This claw lesion was a 3+, meaning it is a chronic condition.
- 8 After a proper hoof trimming, a lame cow will still put some weight on the treated hoof. With corrective trimming and time, this cow's lameness should improve. This cow should be rechecked in six weeks.

**Abscess:** The dairyman told me that the lesion on this cow's right rear hoof was so sensitive that if touched or bumped in the parlor she would kick to move it. Because of the pain from the lesion, the cow would not put her foot back down immediately, falling back into the rear plate in the milking stall. This motion caused injury to the rump which never healed completely due to her repeated actions each milking. **EL**

# MARKETPLACE

**\$\$\$ For All Your Equipment Needs \$\$\$**



**Call Brent Bastian**  
**208.884.8800**

**SECURITY WEST FINANCIAL CO.**

**COLORADO Dairies, Farms, Feedlots**  
Call before coming to Colorado!

- Honesty, Integrity and no BS!
- Handled majority of "solds" in Colorado
- Unlike others who list without support!
- Moratorium? Water Rights? Feed areas?
- mark@landpros.net • 303-772-1164

**LANDPROFESSIONALS, LLC**

**Se solicita:** Supervisor práctico para un estable moderno de 600 vacas. Instalaciones nuevas. Debe demostrar experiencia gerencial en manejo. Debe ser hábil con las vacas y ser capaz de diagnosticar y medicar. Familiarizado con Microsoft Excel y DC305. Enviar su Curriculum a levdairy@cltcomm.net

**WANTED:** Hands-on herdsman for progressive 600-cow dairy. New facilities. Must have proven management experience. Must be skilled with cows and be able to diagnose and treat. Microsoft Excel and DC305 compatible. Send resume to levdairy@cltcomm.net.

**3H MANURE HAULING AND PEN CLEANING**  
4650 County Road 8, Clarendon, TX 79226

**Specialized Manure Removal in Dairies**  
Proven Five years experience  
Manure trucks, loaders Reliable and live bottom trucks

References Available Upon Request  
**(806) 874-9422** Office/Kathy  
**(806) 669-8766** Gene Hommel  
**(806) 662-7632** Chad Hommel  
[hhcattle@amaonline.com](mailto:hhcattle@amaonline.com)

**Manga para Ordeño con Orificio para el Pulgar**  
*Mantiene las Muñecas Limpias & Secas*

**Excelente con Guantes de Nitrilo**

**Nueva!**



**UDDER TECH**

**Una manera limpia y eficiente para la lechería**

**1-888-438-8683**  
**www.uddertechinc.com**

**Professional Quality Bulls**

- Red & white - Black & white
- Vaccinated - tested negative Johnes & BVD-PI
- Virgin bulls with breeding soundness exams
- Quality outcross genetics
- Top of the line pedigrees
- We can deliver

**Our Bulls have the Nutz, Buttz & Gutz to get the job done!**

**(920) 980-5700**



**BALEWAGONS: NEW HOLLAND**

Buy/Sell self-propelled and pull-type models, financing, delivery and trades.

Call Jim at **(208) 880-2889**  
[www.balewagon.com](http://www.balewagon.com)

**MILKING EQUIPMENT**  
**BUY - SELL - TRADE**

Used Bulk Tanks, Cooling Equipment, Claws, Pulsators, Take Offs & more

**Salvage House**  
**800-844-5427**  
[www.hamilton.net/salvage](http://www.hamilton.net/salvage) email: [salvage@hamilton.net](mailto:salvage@hamilton.net)

**Spanjer Impact Silage Roller**

High point pressure  
More even surface  
Less air under the plastic



**(519) 897-1891**  
**Spanjermachines.com**

**Knapp Time Dairy**  
Breeding Age, Registered  
**JERSEY BULLS**

Elite-Type • Solid Production • Superior Components

H: (712) 478-4444  
C: (507) 227-1507

**El LECHERO**  
the dairyman español/english

**CLASSIFIEDS**  
**(800) 320-1424 Phone**  
**(208) 324-1133 Fax**  
[natalie@progressivedairy.com](mailto:natalie@progressivedairy.com)

# Pruebe su conocimiento

## Test your knowledge

1. ¿Qué debe notar que está mal con esta pezuña?

2. Usted está evaluando a una vaca fresca que tiene una temperatura de 101.5°F, sin ruido ruminal pero que estercolea bien. ¿Qué debe hacer?

3. Usted puede notar la diferencia entre 101.5°F y 103°F con su brazo al palpar. Falso o Verdadero.

4. Esta bien que usted cargue agujas en su bolsa si recorrerá una distancia corta. Falso o Verdadero.

5. Es importante no mezclar más vacunas de las que serán utilizadas en \_\_\_ horas.

- A. 1
- B. 2
- C. 3
- D. 4

6. ¿Cómo se le llama al tiempo transcurrido entre cada parto?

- A. Peri-parto
- B. Intervalo entre partos
- C. Dystocia
- D. Mastitis

Nombre/Name:

Nombre de la lechería/Dairy Name:

Dirección/Address:



1. What should you notice is wrong with this hoof?

2. You're evaluating a fresh cow that has a temperature of 101.5°F, no rumen rumbling but good manure. What should you do?



3. You can tell the difference between 101.5°F and 103°C when palpating with your arm. True or False.

4. It is OK to carry needles in your pocket if going a short distance. True or False

5. It is important to not mix more vaccines than will be used in \_\_\_ hours.

- A. 1
- B. 2
- C. 3
- D. 4

6. What is the time period between one calving and another called?

- A. Peri-partum
- B. Calving interval
- C. Dystocia
- D. Mastitis

### ¿Quiere ganar una tarjeta de regalo \$25 de Wal-Mart?

Want to win a \$25 Wal-Mart gift card?

Conteste correctamente todas las preguntas y envíe sus respuestas por fax al (208) 324-1133 o envíe esta hoja con sus respuestas antes de Oct. 30 a:

Answer each question correctly and fax your answers to (208) 324-1133 or send this paper with your answers by Oct. 30 to:

El Lechero / Walt Cooley  
P.O. Box 585  
Jerome, ID 83338

el the dairyman  
**LECHERO**

# Suscripción Gratuita | Free Magazine Subscription Form



**El Lechero** entrega fácil de leer información bilingüe acerca de técnicas prácticas de manejo del hato para dueños, encargados de nivel medio y empleados.

Subscripción **GRATUITA** sólo en los EEUU. • \$30/año Canadá, \$50 Internacional (cada ejemplar)  
Subscriptions FREE in the U.S. only • \$30/yr Canada, \$50 International (single issue)

- ¡Sí! ¡Deseo recibir **El Lechero**!  
 YES! I wish to receive **El Lechero**!

**El Lechero** delivers easy-to-read bilingual information about practical herd management techniques for dairy owners, mid-level managers and employees.

Solicite una copia de **El Lechero** para todos los dueños, encargados y empleados. Le enviaremos un paquete de revistas con una copia para cada miembro de su equipo en la lechería/establo o rancho de beceras. Usted decide la mejor manera de distribuirlas.

Request a copy of **El Lechero** for all owners, managers and employees. We'll send you a bundle of magazines with a copy for each of them. You decide the best way to distribute them to your dairy team – in the break room, with paychecks, at a team meeting.

**Firma/Signature:** (*necesaria/required*) \_\_\_\_\_

**Fecha/Date:** \_\_\_\_\_

Envíeme por favor:  1  5  10  Otro \_\_\_\_\_  
copias de **El Lechero** a mi lechería/establo o rancho!

Please send my dairy:  1  5  10  Other \_\_\_\_\_  
copies of **El Lechero**!

## Información Comercial / Business Information (*necesaria/required*)

(Información del estable o rancho/Please check all that apply)

### Puesto / Job Title:

- Dueño/Socio/Funcionario / Owner / Partner / Officer  
 Gerente/Supervisor / Manager / Supervisor  
 Encargado / Herdsman  
 Ordeñador/Empleado / Milker / Employee  
 Otro / Other \_\_\_\_\_

### Ocupación Principal / Primary Occupation:

- Productor de leche / Dairy Producer       Fabricante de Alimento / Forage Producer  
 Criador de beceras / vaquillas / Calf/Heifer Raiser       Operador / Custom Operator  
 Veterinario / Veterinarian       Nutriólogo / Nutritionist  
 Educación / Extensionismo / Education / Extension       Asesor/consultor / Consultant  
 Proveedor de Establos Lecheros/Dairy Farm Supplier       Otro / Other \_\_\_\_\_

### Tamaño del hato / Herd size:

Lechero (Ordeña & Secas)/ Dairy (milking & dry)	Becerrales/Vaquillas/Calves/Heifers	Engorda / Beef
<input type="checkbox"/> 1-49	<input type="checkbox"/> 1-49	<input type="checkbox"/> 1-49
<input type="checkbox"/> 50-99	<input type="checkbox"/> 50-99	<input type="checkbox"/> 50-99
<input type="checkbox"/> 100-199	<input type="checkbox"/> 100-199	<input type="checkbox"/> 100-199
<input type="checkbox"/> 200-499	<input type="checkbox"/> 200-499	<input type="checkbox"/> 200-499
<input type="checkbox"/> 500-999	<input type="checkbox"/> 500-999	<input type="checkbox"/> 500-999
<input type="checkbox"/> 1000+	<input type="checkbox"/> 1000+	<input type="checkbox"/> 1000+

### Tamaño del cultivo / Crop size (en acres / in acres):

Alfalfa / Alfalfa	Silo de Maíz / Corn Silage	Pastoreo / Pasture	Otro Forraje/Heno / Other Forage/Hay
<input type="checkbox"/> 1-49	<input type="checkbox"/> 1-49	<input type="checkbox"/> 1-49	<input type="checkbox"/> 1-49
<input type="checkbox"/> 50-99	<input type="checkbox"/> 50-99	<input type="checkbox"/> 50-99	<input type="checkbox"/> 50-99
<input type="checkbox"/> 100-199	<input type="checkbox"/> 100-199	<input type="checkbox"/> 100-199	<input type="checkbox"/> 100-199
<input type="checkbox"/> 200-499	<input type="checkbox"/> 200-499	<input type="checkbox"/> 200-499	<input type="checkbox"/> 200-499
<input type="checkbox"/> 500-999	<input type="checkbox"/> 500-999	<input type="checkbox"/> 500-999	<input type="checkbox"/> 500-999
<input type="checkbox"/> 1000+	<input type="checkbox"/> 1000+	<input type="checkbox"/> 1000+	<input type="checkbox"/> 1000+

## Información de contacto / Contact Information (*necesaria/required*)

**Compañía / Establo / Company/Farm Name:** \_\_\_\_\_

**Nombre / Name:** \_\_\_\_\_

**Teléfono / Phone:** \_\_\_\_\_ **Fax / Fax:** \_\_\_\_\_

**E-mail / E-mail:** \_\_\_\_\_ **Página web / Website:** \_\_\_\_\_

**Dirección / Address:** \_\_\_\_\_

**Ciudad / City:** \_\_\_\_\_ **Estado / State:** \_\_\_\_\_ **C.P. / Zip:** \_\_\_\_\_ **País / Country:** \_\_\_\_\_

## 4 Maneras de Suscribirse / 4 Ways To Subscribe

**EN LINEA / ONLINE:**

[www.progressivedairy.com](http://www.progressivedairy.com)

**FAX formato lleno a /**  
FAX completed form to:

**208-324-1133**

**CORREO formato lleno a /**  
MAIL completed form to:

**Progressive Dairy Publishing**  
PO Box 585  
Jerome, ID 83338

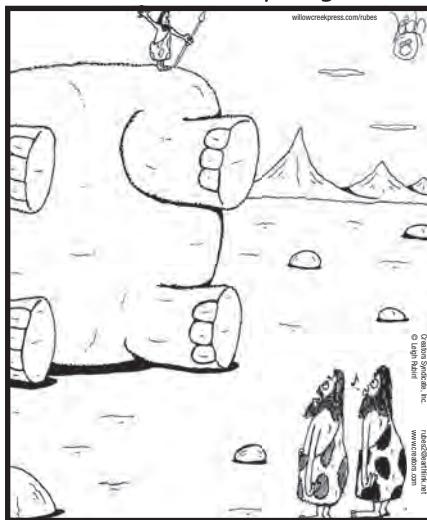
**TELEFONO / PHONE:**

**800-320-1424**  
**208-324-7513**

# Caricaturas/Comics

Rubes®

by Leigh Rubin



Rubes®

by Leigh Rubin



"Compadre, esto debería ir al libro de registros registros (récords)..... Si lleváramos registros (récords)"

"Man, that's gotta be one for the record books . . . if we kept record books."

# www.el-lechero.com

En [www.el-lechero.com](http://www.el-lechero.com) encuentra los términos de uso en las lecherías, los cuales provienen de fuentes reconocidas que le permite a los lectores tener éxito en sus trabajos. También puede encontrar las páginas centrales lo mismo que los términos del diccionario; los cuales pueden ser impresos para que los use en su lechería.

[www.el-lechero.com](http://www.el-lechero.com) también tiene los artículos de ediciones anteriores y están en inglés y español. Reviselo hoy!

[www.el-lechero.com](http://www.el-lechero.com) provides dairy teams with valuable resources that enable them to succeed at their jobs. Find current and past center spreads as well as dictionary terms that can be printed out for use by your team!

[www.el-lechero.com](http://www.el-lechero.com) also has current and past issue articles in both Spanish and English. Check it out today!



# ¿Esta renga y quien es responsable?

Un programa de recorte de pezuñas manejado por sus empleados puede evitar muchos problemas de cojeras en su hato. El recorte de pezuñas se debe hacer correctamente. Nosotros podemos capacitar a su encargado para hacer el trabajo correcto... en inglés o español... ¡Si Hablamos Español!

## Este es un nuevo servicio que ofrece DairyWorks

La capacitación sobre el recorte de pezuñas es un beneficio económico para usted.

### Un apropiado recorte de pezuñas:

- **Reduce el costo** del recorte de pezuñas por servicio externo.
- **Atiende inmediatamente a las vacas rengas**, cuando más lo necesita y da mejores resultados.
- **Previene cojeras**. Hecho correctamente, el recorte de pezuñas evita cojeras y le ahorra dinero.
- **Hace más eficiente** el trabajo y tiempo de su personal.
- **Satisface a sus empleados**. Tienen la confianza de haber sido capacitados correctamente y saben que pueden hacer el trabajo bien hecho.



**Gumaro González**, entrenador y especialista técnico bilingüe (Ingles y Español) de DairyWorks, les enseñara a sus encargados y empleados claves en el idioma de su preferencia.

- Utilizara materiales de capacitación para explicar conceptos básicos y disipar información falsa sobre el recorte de pezuñas.
- Gumaro ha sido capacitado por "Los expertos" y tiene extensa experiencia. El sabe lo que los empleados en la granja necesitan y buscan.



**DairyWorks**  
MANAGEMENT SYSTEM

## DairyWorks Management System

Su proveedor bilingüe de información y servicios de manejo práctico para la Industria Lechera.

Contacte a Cindy en DairyWorks hoy para fijar una cita.

480-831-6358 or [dairyworks@aol.com](mailto:dairyworks@aol.com)

[www.dairyworks.com](http://www.dairyworks.com)

20118 N. 67th Ave • Suite 300-483 • Glendale, AZ 85308 • Fax 623-825-0654

# CENZONE TIENE LOS PRODUCTOS QUE EL PRODUCTOR DE LECHE NECESITA

## YEASTURE

Es un Aditivo Alimentario Natural

**YEASTURE** es más que un producto de levadura natural, es el ingrediente natural que sabemos que:

- ★ Aumenta La Producción De Leche
- ★ Mejora La Calidad De La Leche
- ★ Aumenta La Tasa De Concepción



Una Forma Natural De Maximizar El Poder De Los Alimentos Y Mejorar La Salud De Su Hato



## MICROBOND

Los hongos, como el moho, producen sustancias tóxicas que pueden contaminar su alimento. Estas micotoxinas pueden afectar gravemente la salud de su hato.

### ¿CÓMO AFECTAN LAS MICOTOXINAS A SUS VACAS?

- ★ Provocan pérdidas en la producción de leche
- ★ Aumentan la incidencia de enfermedades
- ★ Afectan negativamente la reproducción
- ★ Disminuye el sistema inmunitario
- ★ Reducen el consumo de alimento
- ★ **En resumen:** Le cuestan dinero al productor de leche

### MICROBOND Minimiza Los Efectos De Las Micotoxinas

**MICROBOND** es un aditivo alimentario. ¡Los ingredientes en **MICROBOND** minimizan los efectos de las micotoxinas!

Distribuido en México por:



Lic J. Rubén Gastélum G.  
Avance Agrobiopharma SA de CV

(33)36-30-52-44

39-15-32-09

avanceabp@prodigy.net.mx



Cenzone Tech, Inc.

San Marcos, California EE.UU.  
[www.cenzone.com](http://www.cenzone.com)

LOS PRODUCTOS PARA  
LOGRAR EL ÉXITO EN LA  
CRÍA DE BECERRAS